

INCVNABVLA

Qu

90

kat.komp.



Opisano w r. 1935. Dawniej było zbroznowane  
rezer z inkrustacją Nr. 89. Pochodzi z Klocka W. VI. 157.

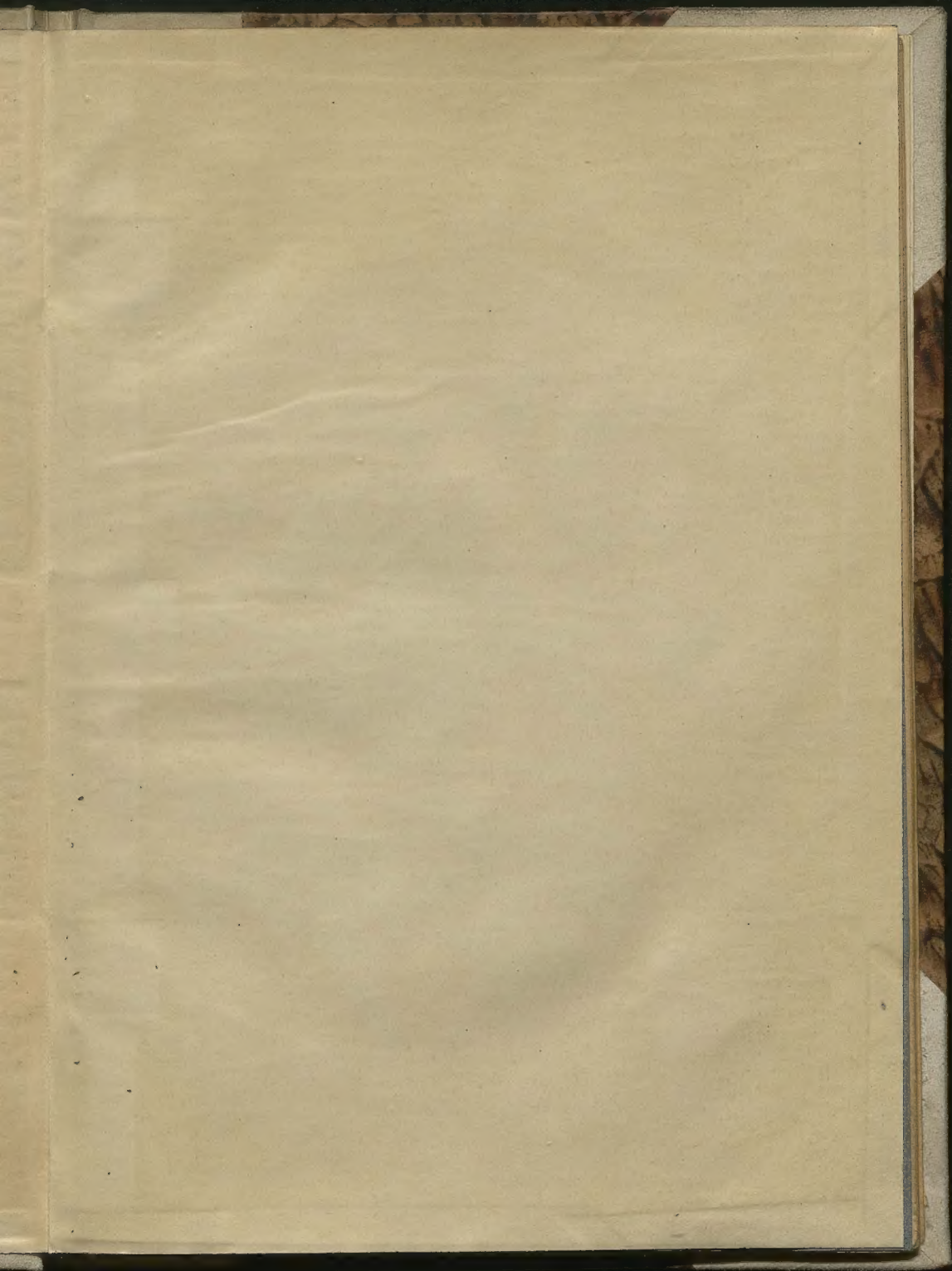
H. 13535 (D)

(Wist. 533)



Jnc. 90

W. VI. 107 c





*Inc. Qu. 90*

Bibl. Jag.



Psellus

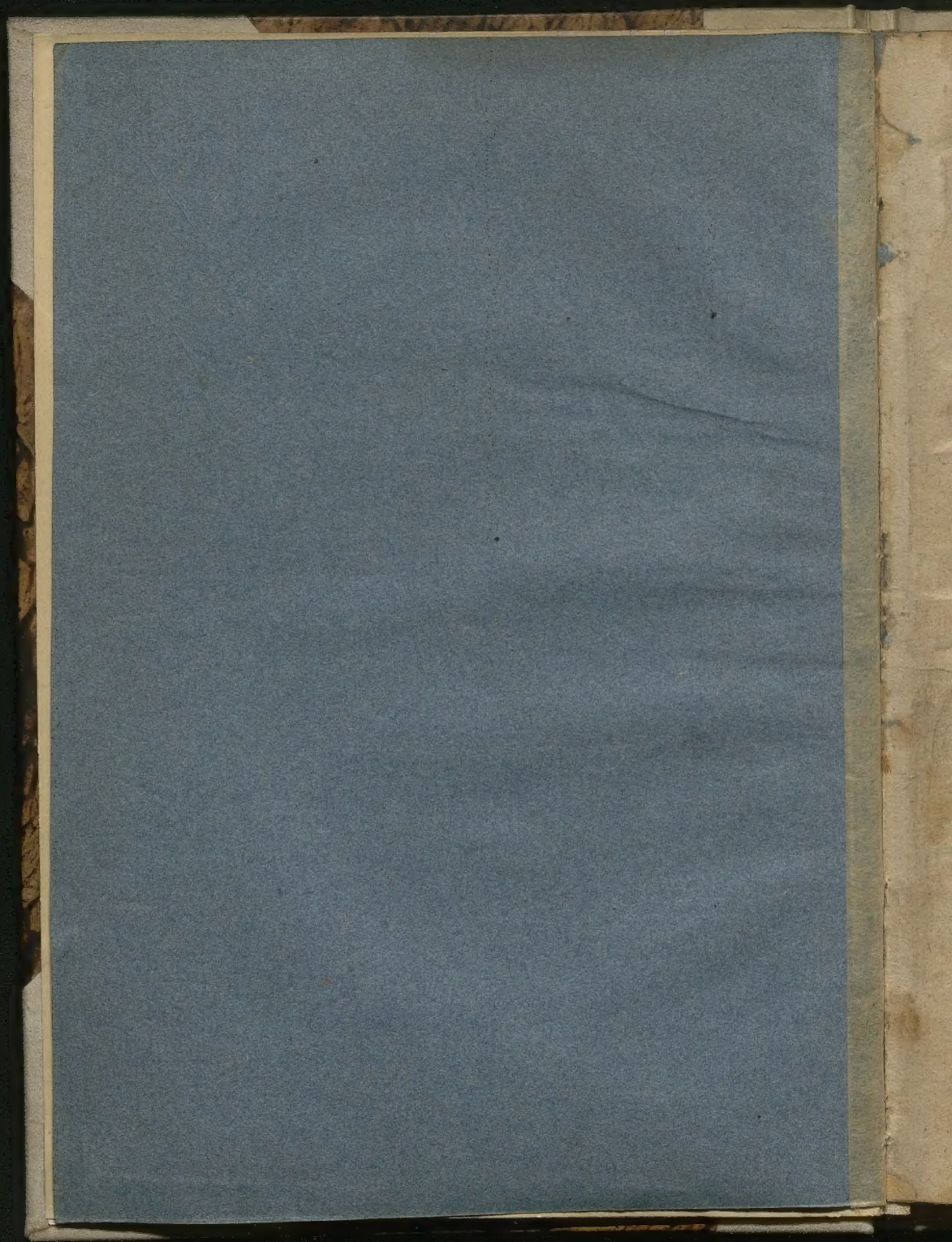
Interpretamentum leve in Psellum - de  
natura ciborum communium

p. t. et a.

Dragee de Psellus

Plan. 13. 25







*Sanctus. Omnis. Sing. fabuore*

**Interpretamentum leue in Pfellum  
philosophū: & medicum de natura  
ciborum communium.**



N M ingenuo pnero Petto Eberbach,  
S.D.P.

p Sello summo illi philosopho: & iatro in-  
ter grecos nemini facile secundo: nō parū  
multum omnes: Petre suauissime: quicūq;  
in litteris vltamur humaniorib⁹ debemus. Etenim  
valitudini nostrę cōmentariolo & compendario &  
accurato phumaniter consuluit. Hippocratem cho-  
um: Auicenam: Galenum: Dioscoriden: Asclepiadē:  
Cornelium Celsum: Plinium: per quos pater tuus  
Georgi⁹ erythrapolitan⁹ archiatr⁹ celeberrim⁹ glaz  
sibi pepit immortalē: nō omnib⁹ datū legere. Atqui  
multa quę ad vitaz qdez belle faustiterq; traducendā  
cum primis sunt idonea legit: vnum q; Psellon legit:  
qui est ex ijs quoddam quasi enchiridiolon siue epi-  
tome. Hunc Latine quod de valitudine iam psuadē-  
tem animaduertimus Valle Georgio placentino ac-  
ceptum feramus: qui illum nuper ciuitate donauit  
romana: scriptor inter tralatores classicus: & autho-  
ritatis haud quaquā obscurę inter neotericoteros  
explanator. Ad hec ego nuper feriat⁹ sub nouo nec  
inerti calchographo: ne sim asymbolus: quoddam  
veluti auctarium tibi Petre & pueris addidi emptu-  
rientibus glossemata videlicet & teutonam preter-  
quam in exotericis linguam: ne qd desyderet. Vale  
bellule Petre. Valet candiduli lectores: & in opere  
sesquidiano glossematarij nō pompatici boni cōsulite.





2  
Axungia: adeps fuillus inueteratus: seu cum sale: siue  
syncerus: schmalcz. Seuum: in cornigeris q̄ parte  
in vna dentata sunt: & in pedib⁹ habent talos: vn-  
flat. Adeps: bifulcorum & que pedes in digytos sci-  
ssos habent: stimer. Piugne: pinguitudo: pingue-  
do: inter carnē cutemq̄ est liquidum succo: fet. Id  
in sue laridum nomine peculiari vocatur. Aruina  
inter cutem est & viscera. Arbillam eandem appel-  
lari in Festo nuper annotauit Pompeio. Butyrum:  
buttern. Prima subteranea q̄ apud latinos syllaba  
correpta auctore legitur Vergilio.

Lac niteum: butyrumq̄ nouum cū melle comedit.

Attagen: siue attagena: auis asiatica: ionica ab Ionū  
regione cognominata: inē lauticias & ganeata ob-  
sonia cognobilis. Horatius.

Non afra auis descendat in ventrem meum:

Non attagen ionicus iucundior.

Martialis in xenijs.

Inē sapores fert alitū prim⁹: ionicaq̄ gust⁹ attage-  
Quib⁹ perquā festiniter sit & grauit̄ ad narū  
Saluinā diuus subscribit Hieronym⁹. Procul sint  
a conuiuijs tuis phasides aues crasse: turtures: at-  
tagē tonicus: & omnes aues quib⁹ amplissima pa-  
trimonia auolant.

Anseres: opici & barbari auchas: germani Plinio au-  
thore ganzas apellitant: animal ut in Camillo Plu-  
tarchus docet: natura pauiduz: sed sensu audituq̄  
acerrimū: cura supra canes vigili: capitolio testa-  
ta defeso. Lacydi vnus philopho tā comis: id quod  
Plinius scriptuz reliquit: legitur fuisse: ut nusquā  
in publico: uon in balneis: nō noctu: nō iterdiu ab  
eo digredere. gense. Commagenū: genseschmalcz.  
Chenoboscion: ein genstal.



Anates:antfogel .Harum esculentiam afotis illis &  
laurulis pransitoribus Epigramatarius poeta sci  
rule comendat .

Tota quidem ponat anas sed pectore tantum:  
Et ceruice sapit:cetera redde coquo.

Nesotrophion:ein enthen stal.

Hamylus:siue hamylon:craftmel .

Amygdalum:neutro potiusquā muliebri ppter ana  
logiam genere:nux thasia:nux greca:mädelstern.

Amygdalus:mandelsternbaum.

Phylla:folia amygdali .Metopium : amygdalinum:  
mandelöl.

Acetū:essig .Oxypropoli .dñ do die sulcē vortaußē.  
Oxybaphum:acetabulum:essig schussel .Paropsis:  
breyt schussel .Emaculandū obit in euāgelio illud.  
Qui intingit mecū manū in parapside .Quoniam  
greanicum  $\pi\alpha\rho\phi\iota\sigma$  est . Acetarie herbe:salat=  
traut . Aceto vis refrigerandi sūma :bilem reprimat  
& sanguinem:pituitarum acorem egregie incidit:  
flāmam ante humores omnis restinguit . Rnmpit  
infusum saxa que ignis nō coxerit . Quod Hani=  
balem ad taurinos indifficili alpiū transitu saltus  
apud Plutarchum expertum legimus.

Halica:gruecz .Optima fit ex zea hoc ē spelta . Hui⁹  
in xenijs meminit epigrammatographus .

Nos halicam:multū poterit tibi mittere diues.

Si tibi noluerit mittere diues:eme .

A dietarijs halica in ea que nntricamēti multi:re=  
crimēti sunt pauculi annumeratur . Ponitur mensa  
prima quemadmodū reliqua fere que leniculi sunt  
alimentis:queq; ventrē citant:ur pulticule:lactuce:  
oua sorbilia:tragemata:cerasia: & deniq; quicquid  
ex aceto & oleo crudū sumitur . Halicarius:qui vē=  
dicat halicam . Halicastrum ea forma inde deduci



tur qua a siliqua siliquastrū: quod piperitida Ply-  
 nius nominat. Halecem quam vulg<sup>9</sup> nostū hering  
 noninitat: minutuli nec egregij generis pisciculū  
 legimus: & fecez e pisciū intestinis ganeæ illitium.  
 Apium: grece σελινον: eppich. Helioselinum: pa-  
 ludapiū: wassereppich. Hipposelinon: equapium:  
 roseppich. Oreoselinū: montapium: bergsteppich.  
 Petroselinū: olus pullum. olusatrum: olifatrum: pe-  
 tselgē. omnia durentica ut aiūt hoc ē vrinaria putāt.  
 Amaracus: a Diocle medico: sampsuc<sup>9</sup> ab aegipto &  
 syria: a romanis authore Dioscoride persa: maiora  
 na a nostris appellatur: maioran. Vergilius.  
 Vbi dulcis amaracus illum  
 Floribus & dulci aspirans complectitur umbra.  
 Columella. Nataq; iā veniāt hilari sapsuco canopo  
 Amaracinum: sampfucinum: vnguentum ex ama-  
 raco. De quo natum prouerbium quod apud Gelli-  
 um legitur in noctibus atticis. Nichil cum fidi-  
 bus graculo: nichil cum amaracino sui: Amaraci  
 odore catarrhi deuitatur:  
 Asparag<sup>9</sup>: spargen. Corrua: horminum: myacathō:  
 felt spargen. Asparagi radix trita & in vino albo  
 pota calculos sensim pellit.  
 Aranceum: pomeranze.  
 Ardea: ardeola: reyger.  
 Acacia: schleendorn.  
 Alium: knoblach. Scorodon: felt knoblach. Potrum:  
 bulbus: lauch. Prestant bulbi megarici. Columella  
 Queq; viros acuunt armaneq; puellas  
 Iam megaris veniant genitalia semina bulbi.  
 Verū tū uero Cels<sup>9</sup> holera oīa capitata: v<sup>l</sup> quorum  
 radices esui dāt bulbos apellari insinuat. Vlpicū: kn-  
 oblach der ser peisset: Porru tarētīnū: sectiū dicit  
 Idē graueolētīa parit ut ē in epigrāmaticis xenjs.



Fila tarentini grauius redolencia porri  
Edisti quotiens: oscula clausa dato.

Alium: & cape: a quo cepullam Apici<sup>9</sup> dimini-  
tium fecit: inter deos iureiurando olim Aegypt<sup>9</sup>  
habuit. Vfus eorū damna<sup>t</sup> frequentarius: quoniā:  
ut i acrimonijs q̄ acrimina vocāt fliq̄ oīa: fumo im-  
plent cerebra: & generant oculorū caliginē: somno  
non omnino inutilia. Scylla: ein erdczippel. hāc inē  
amuleta: que sunt ut in transcurso dicam<sup>9</sup>: que ad-  
uersus fascinum gerunt: Pythagoras posuit fami<sup>9</sup>:  
qui in limine eam ianue suspēfaz malorū vim me-  
dicamentorū pellere tradit. Ceterum bete radix si  
sub prunis fuerit tosta: & post aliū cōmāducata te-  
trum subito odorem emendat.

Armenia: cereola: damascena: prumorū genera. Inē  
que precipue damascena que vulg<sup>9</sup> vocat nomine  
succedaneo rosphlaumen: ventrem citant. Id quod  
distycho Marcialis memorat elegāti.

Pruna peregrine carie rugosa senecte

Sume: solent duri soluere ventris onus.

Absinthium: wermut. Santhonicū: ponticū: a loco.

Absinthites: wermutwein. Absinthium: herba au-  
thore Plynio: inē paucas vtilissima. hanc in sacris  
populus romanus ad ferias latinas cū in capitolio  
quadrigae certarent peculiarit nobilitauerat: quod  
solus victor absinthiū quasi sanitatē premio datā  
biberet. Iocinoris fibras aperit: stomachū valentis-  
simum reddit.

Ampeloprason. weingartenlauch.

Anethū. thil. oculos & geniturā hebetat. Inē polytro-  
pha memorat: ob id pedotribe athletas hoc ad pē-  
tathlū prisco nutrabant seculo.

Anesum: anys. Oscedinem anesum: hoc est oris halitū  
iucundiorē facit: & in cibis appetenciam: ob q̄s



causas anicetum quidam apellaturunt.  
 Alohe: succus herbe indice. Alohes genera duo sūt.  
 Alterū fragile. Alterum epatites.  
 Abrotanum: ebereys.  
 Buglossus: siue buglossū: ochsenzungen: grece euphrasinum: quoniā animi volūptates auget αττο του ευφρ ασινε in quod est lætari.  
 Bopa: quem non nulli bocan dixerūt piscis qui mugitum veluti emittit: meher sue.  
 Blitū: herba insipida nullam prorsus acrimoniam habens: aquo bliteum inclinatur: hoc est stultum.  
 Balsamus: balsambaum. Opobalsamum: balsam safft xylobalsamū: reben von balsā. Ceterū balsamū & p herba & arbore sepe numero accipit: sicut casia.  
 Baccar: herba q̄ cynamomū odore aemulat. Pleriq; nardū rusticū: & asaron itaq; incoronas non addat nominatū: falso apellat. Etenī asarō ē vulgo: hasel =  
 Balene: walfisch. wurcz.  
 Bilis: colera. Atra bilis. melācolia. Flaua bilis. morbus regius: aurigo: hictēricia abhictēro aue galbulā: gelsucht. Biliosus: colericus.  
 Brassica: romisch kœl. Lapsana: wildromisch kœl. Hanc populo romano solam annis sexcentis medicinā fuisse Cato cōmemorat. Aristoteles in problematris tradit ebrietati nil eque medicari. Iusculum eius bilem leniter trahit.  
 Batus: arbuscula mora in siluis ferens. Ceteruz bati & linobati: limeque & dentitici siue denticēs ac la certi pisces sunt.  
 Colocyntha: agrestis cucurbita.  
 Cinara: cardūpineus. de hac Columella in vndecimo rei rustice libro scribit.  
 Hispida ponatur cinara que dulcis Iaccho  
 Potanti veniat: nec phebo grata tangenti.



**Canabis:** hanf :

**Coclee:** crustam duram habent: schnecken. **Terrestres** conchulis sese exerentes corniculis iter binis pre-  
tentat: limaces dicte. **Aquatiles** teste si sūt duruscu-  
le & lenis politeq; ac vniformit̃ corrugate siue de-  
ticulate: conche: ostrea si sub aspere & scabre sint  
nominantur: precipue que latere ex altero testā  
habent dumtaxat: altero scopulis saxisue adherēt:  
meher schneckē. vnde & conche & conchule dicunt̃  
earū gurgustiola: moschelnhusen: & conchylū pau-  
lo maior murex dicitur: moscheln domā purpurē  
gewant mit ferbet. **Martialis** inluminatē murices.  
**Sanguine** de nostro tinctas ingrate lacernas

**Induis:** & non est hoc satis: esca sumus.

**Chrisolachanum:** atriplex: quod atreplexū veteres di-  
cebāt: conplusculi spinachiū: meylde. herba accusa-  
ta a Pythagora tanquam hydropicos faceret: mor-  
bosq; regios: & pallorem.

**Chariophylus:** siue chariophylū χαριεν φυλλον  
neglincken.

**Cancer:** krebs. geneta cancrorū: **Camari:** gamarellē.  
**Paguri:** meher krebs. hos menapiorum & sicam-  
brorum: ac aduaticorū & baclauorum: hoc est ut  
obiter interpretemur: iuliacensium: gelrhensium:  
brabantigenarū: & holandinorum vulgus crassen  
vocat: & carabos siue carabidas: frabē: **Astaci** quo-  
q; & heradeotici: octapodia: ac hippeque mire sūt  
velocitatis: e cancrorum pendent genere: crustula-  
q; muniunt molli: quēadmodū locuste q; reptantiū  
more fluitant. In cancro femine pes primus dupl-  
ex: mari authore Plynio simplus. **Comesi** spiriosis  
& ptificis medentur. Teste eorū in cinerem minu-  
tulum confracte & cū melle simul ac: gentiana epo-  
te rabidi canis morsum sanāt.



*Blat. 109*  
Crocum:safrā. cartamus:felt safrā. Crocum inter ea  
que leticiam comesta faciunt locū illustre obtinet.  
Risum in agelasto adeo conciliat : adeo ad iocos &  
titillamēta cōfestim inuitat:ut Auicena risu peritu  
rum scripserit:si quis aureorū trium pondere ab  
sumpserit. Ei troianis illis temporib⁹ honos iam  
erat. Homerus inter flores hoc vnū & loton:ac hya  
cinthum laudat.

Citrum:siue citreū:citrinat apfel. Hec inē xeniola  
& strenas magno in precio erāt:quod epigrāmata  
rius poera declarat.

Aut corcyrei sunt hec de frondibus horti

Aut hec Massyli poma draconis erant.

Citrea mulieres a nausea vendicant pregnantes .

Carpio:ein karp .

Coxendix:coxa:ein diech.

Cuminum siue cuminum:Kornel.vsus eius inmodi  
cus auriginosos hoc est hīctericos reddit.

Concoquere:degerere .

Cygnus:holor:sihenelus:sihwan .

Cydonium:cotoneū:queten. Cydonia inter medica  
menta styptica quē mensa fere postrema sumūt ad  
numerāt. Dyacydonites quod e cotoneis seplasiarū  
& saccharo vulcano sero coctitāt:ieiuno lentiē gur  
gitanti colorem hilariuscūlum:stomachū post edu  
lia valentiorē reddit .

Cerebrum:cerebellum:gehirn:

Cartilago:sihnarbal.

Cete:maiores pisces in mari:walfische .

Crudum:recens atq; acerbū. Inde pro non cocto se  
picule accipitur:ut crudi cibi:indigesti:crud⁹ ho  
mo:crudus stomachus:qui non facile concoquit .

Cornus:haindorn.cornum:hainboren .

Capparus:siue capparis:&radix cynosbatos:optheo



staphile: cappern. Quos quotidie qui esicāt para-  
lisi haud facile periclitantur: a ut lienis dolores  
sentiunt.

Cynnamo.nū:&cynnamū p syncopē czimāt rinden:  
Canes: siue canicule: mehar hundi. Cucumer: cucu-  
mis: cucurbita: tetranguron: kœrbs:

Cicer: cicercula: ficher.

Cicuta: wutsdherling. venenū publicum atheniēsū  
quod Socrates sopronisci filius ab Anyto Iycone  
& Melito: quod mortalium omnīū opinor sapien-  
tissimus predicaretur. accusatus in vinculis aucto-  
re Laercio bibit.

Columba: taub. Genera columbarū: Miscelle ex duo-  
bus generibus. Cellares & græce Περιστέρα pe-  
rissere haustauben. Peristeretrophion: taubrad Li-  
uie: q̄s græci vocant Πελεκας: ex agro spōte  
remeant. Palumbes: palumbi: palumbe: & hypoco-  
risticos palumbula: holcztaubē. Torquate: ringel-  
tauben. Marcialis.

Inguina torquati tardant hebetantq; palumbi.

Non edat hanc volucrem qui cupit esse falax:

Vinagines: weingartentauben.

Cicorium: intubum erraticum: wegelucht agræcis  
Χηστὸν: hoc est vtile & Πανκράτιον: hoc  
est omnipotens appellatur. Magi si dijs placet: adi-  
ciūt: succo totius cum oleo perunctos fauorabilio-  
res fieri: & que velint facilius impetrare.

Castanea. sardani balani: ab Oppio heracleotica apal-  
lata: castaneen.

Cyper⁹: gen⁹ iunci. Cyperos: gladiol⁹: wiltgalgē: Cy-  
peris: gingeueris exprimit effigiem.

Coturnices: wachreln. Hetrusca lingua vulg⁹ quales  
apellat. Fœcrarum interpretibns litterarū quidam  
brochfogel nominant in pentateuchi enarracione



Ortygomethra:dux coturnicm.  
Caleus:keſcz. Hippax:pferdkeſz.  
Caulis:ī herbis robur. ſiue ſtipes:ſtāme. Scapus idez  
ſed in fruticib⁹ & herbis:q̄ hyberno tpe nō emori  
untur:ſtengel. Thalli:ſtipites in porris & cepis &  
alio medioximi.  
Ceraſ⁹:ķirſchbaū. Ceraſiū:q̄cod & ceraſū & ceruſā in  
triuialibus ludis plagofi grāmatifſe barbare docēt  
ķirſch. Actia:ſchwarczķirſchen. Ceciliana.runde/  
ķirſchen:At ceruſa:pfymmithiuz:bleyweis. Auſte  
ra ventrē cōſtringunt:acida pituitas incidūt: fla/  
uam bilez reprimunt:lumbricos dulcia generant.  
Ceruus:hircz.animal vite longiſſime:cui⁹ comeſa ca  
ro vitā preſtat:ut polychronia omnia:longā:ſed bi  
lem generat atram:Eiculentiffima menſe auguſtio.  
Candidā:cicuritiā:diane olim aulicā Silius appoſi  
te italic⁹ in ſcio decio punicoꝝ bellogꝝ narrat libro  
Ceruua fuit caro terris ſpectata colore.  
Que candore niue candore anteiret holores.  
Hanc agreſſi Capys domini cum menia ſulco  
Signarat:grate paruo mollit⁹ amore nutrierat ſen  
ſulq; hominis donarat alendo Inde exuta feram:do  
cilifq; accedere mēſas:Atq; vltro blanda attrāu gau  
debat herili:Aurato matres aſſuete peſtine mitem  
Comere:& humenti fluuiō reuocare colorem.Nu  
men erat iam cerua loci:ſamulamq; Diane Crede  
bant:ac tura deum demore dabant. Hec eui viteq;  
tenax:felixq; ſeneſcā Mille indefeſſos viridē duxiſſe  
p̄ ānos Seclogꝝ nūero Troianis cōdita teſta Fq̄bat.  
Deſrutū:a grēciſheſpema αττο του ολειν quod  
ē decoquere:a noſtris ex ſapiditate ſapa:vinum ad  
terciam menſure partem recoctum.  
Dama:dorcas:ein dāthir. Platicerotes ex damarum  
genere.Cornua ijs ī palmas ſicla& digytos:ibicib⁹



similia : quas vulgus gemſze vocat: infesta tauris:  
capreis ramosa : conuoluta arieti: rupicapreis in  
dorsum adunca: troglodytis in terrā directa : mo-  
noceroti rhinocerotiꝑ & bisonti singula in frōte  
nare auribus: ainhorn: damis in aduersum erecta &  
rugarū ambitu contorta: ac in leue fastigiū acumi  
nata: lyras vt decerent sterpsiceroti: quem addaceꝝ  
nominat aphrica. Bubalus: bucephalus: ein buffel.  
Vrus: ein vroschz.

Eruum: orobus: wicken. Si quis ieiun<sup>9</sup> quotidie id  
edat lienem eius absumi prime autoritatis medi-  
ci asseuerant: Dactyli: daeteln.

Echinus: piscis qui p pedibus spinas habet: quibus  
q̄ sunt longissime echinomethre dicunt. Martialis.

Iste licet digytos testudine pungat acuta

Cortice deposito mollis echinus erit.

Echeneis: latine remora: greci dīmolyonta vocant.

Embamna: siue embāmatum: galreden sot. Ab greco  
εμβαπτειν: tingere: Condirura: galreden: Con-  
ditaneū: alle das iene das man bestādē machen wil.

Eruca: ευζωμον ob iuris in embammatis prestā-  
ciam: weiszfenf.

Erpillum: greci aiunt nos serpillum: feltpoley.

Faba: ein bone. faba conchis: ein bone mit iren hul-  
sen gesoten. fraesa: on hullen gesoten: lomentum:  
mel von bonen.

Fungus: einschwam: Genera fungorum. Boletus:  
ein pfifferling. Martialis.

Argentum. atq; aurum facile est: lenamq; togamq;

Mittere: boletos mittere difficile est.

Spineoli ab alijs pruneoli dicti: & cardeoli q̄ sūt ex  
ijs omninm innocentissimi: dornnschwammenn.

Agaricus tänensthwāmē. Spōgia: baū schwāmē.

Fulica: ein hagelganfz.

Ficus: feigen. Marisce: narrenfeigen. Caryce: dor feigen. Preterea calcidice. chie: purpuree: calistrucie. At grossi: grossuli: authore Macrobio: di feigen di nit reif werden. Brntus: Albino referēte: ut stult<sup>9</sup> haberetur grossulos ex melle edebat:

Ficedula molancoriphos: auis de qua facetissim<sup>9</sup> po eta epigrammaticus scribit.

Quom me ficus alat: quom pascat dulcibus vuis.

Quur potius nomen non dedit vna michi?

Fiber pōticus: castor: ein biber. Castoreū: bibergeyl.

Fœnū grecum: sibengeczeit: farina buceron vocatur.

Alarū graueolēciā fœno greci sem̄ inē alia emēdat.

Fenicul<sup>9</sup>: marathrō: fenchel. Hippomarathrō: wild fenchel. Marathri sem̄ ore retēto: folijs sepiuscule cōmanducatis: oculorum atiem refici: vitam p̄duci primiserpentes qui senectā: ut Dioscorides meminit: gustatu exuūt: & succo eius oculorū caliginem discutiunt: hominem docuere.

Grues: aues palamedis: franchenn: he biliose sunt & excrementi q̄ alimentī habent plusculum.

Gallus: ein hane. Gall<sup>9</sup> gallinaceus: ein hauf hane. Capus ein capan. Marcialis.

Ne nimis exhausto marcesceret inguine gallus:

Amisit testes: iam michi gallus erit.

Gigeria: dasz ingewede aufz den hœnere. Pullastre: feucheln. Pullacio: pullitiū: die czeit van iung feucheln sein. Cohortales: haufhuner. Meleagrides: numidice: gutteq: aphricane: aues Pharaonis: hispanisch honer. Rustite: siue rusticule: selthoner. Mar Rustica sum perdix: quid refert? si sapor idem est.

Charior est perdix sic sapit illa magis.

Ouum: ein ey. Luteum: vitell<sup>9</sup>: der dotter. Albugo: albumē: albor albamentum: das weisse. Illud ad calidū hoc ad frigidū inclināt. Sorbilia cor inpanse



fouent: & a marcescentia artus egregie preferuat.  
 Ornithoboscion: ein hœnerhausz. Gingeuer: siuegi  
 geber: ingber. Garum: fischsot Quod e garo pisce  
 a sociis popinatoris oli p̄cipuū cōcinabāt Oxygar  
 mit effig vermenget. Muria sal cū aqua medicatū:  
 Galerita: alauda: scylla: lerc̄e. iduratūq.  
 Glycirrhiza: siue glycirrhizū: lactericz. απο του  
γλυκυος: και ριζα: adlci radice.  
 Gobius: piscis. Martialis. In venetis sint laura licet  
 conuiuia mensis: Principiū cene gobius esse solet.  
 Glandes: eicheln.  
 Hedus: ziegen bucken. Agnus: ain lembgen. Preterea  
 agnos: quū sit homonymū: arbuscula est quā ligon  
 greci e nostris pleriq; agnon castum nomināt: que  
 supposita fulcro venerē cohibet: Quamobrem ma  
 trone mthesmophorij atheniensiu castitatē custo  
 dientes eius foliolis grabata sibi iſternebāt. Caper  
 geschnitn bock. Caprea: rheebock. Capreola. iūge  
 Hypericon: hartanau. est inter amuleta rehe bock  
 Nēpe icōclauī suspēsū demōas pcul arcetre tradiē  
 Hysopp⁹: yſop. Contritum in oleo phtheriasī: hoc  
 est pediculari morbo: quo Scylla dictator ē consūp  
 tus: resistit: & capitis prurigini.  
 Hydna: inter legumina.  
 Iuglans: basilica: walischnusz.  
 Iuniper⁹: wachelder baum. Libisticus: lobestuckel.  
 Lac: melch. Galatopote: die gern milch sauffen. Ox  
 ygala: sauermilch. Lens: lenticuia: linsen.  
 Lactuca: falfentnaut. hec atrophis inter cibos appe  
 tentiam conciliat authore Columella  
 Iamq; saluari properet lactuca sapore  
 Tristia que releuat longi fastidia morbi.  
 Meconium: melchick falfentnaut: Lactuca caprina: ti  
 rimal⁹: siue lactaria ē. Eius lacte corpore inscripto

narratur cum inatuerit si inspergatur cinis appa-  
rere litteras: & ita quosdā adulteras alloqui malu-  
isse quam codicillis.

**Lactes**: intestina in oue & homine: per quas lapsat  
cibus. In ceteris animalibus illa dicuntur:

**Lupus**: λαβραξ: ein hechte. Picentes varulum vo-  
cant. Laudantur a Plynio inter duos pontes capti.

**Laneus**: siue lanatus lupus qui candicat Tyberis.  
carūcā molli hūc epigrāmatista iē lauitias memo-  
Laneus euganci lupus excipit ora Timauī rat  
Equoreo dulces cum sale passus aquas.

**Catillones**: liguriones: hecht die vil fisch fressen.

**Lupini**: ægyptiſch bone. hominem discolorem fre-  
quenciores in cibo obiter exhilarant.

**Loliū**: hedderich. dānať a Vergi. q. de eo sic ingeor. ce  
Lapeq̃ tribuliq̃ interq̃ nitentia culta cinis  
Infelix lolium & steriles dominantur hauene.

**Libanotis**: roſmarin⁹: roſzmarin. Lampreta: lāpret

**Lapaton**: lapatū: rnmex: lattig Silueſtre: ofcalidō di-  
cunt. Lapathos: glis: lapa: philantropiō: fletthe La-  
pati ius diureticū ē & vrinariū oculoz̃ ſalubriē ca-  
ligines diſcutit. Lapati genera. Hydrolapaton:  
Oxylapaton: bulapaton.

**Myrtus**: heidelber ſtrauch. Myrti baccas pharmaco /  
pole myrrillos inominat: heidelber.

**Marubium**: praſion: andorn. Caſtor eius generaduo  
cōmemorat atrū & candidū: ſed illud magis pbat.

**Myzum**: ex acidulo & dolci ſapore. Miſcella int̃ pyra.

**Melimela**: I vtrobq̃ ſimplo απὸ τοῦ μελι: mel

καὶ μῆλον pomū ſūt pōa nana: muſſeola augſtop

ſel: Medulla marcē. Malua: pappeln: fatiua ē & ſilue

ſtriſ. hec minuscā malope: et amolliēdo malache apel-

lať: & ſi folio ē paululū grādī: radice albicāte althea vo-

catur & āthonomaſiacos ariſtalthea. Nā αἰσ-τον



greci optimum dicunt: ex quo argumento omni-  
morbia dicitur: *ibisch*.

*Maffiche*: nominatiue medioxima breui: *lachryma*  
*lentisci*: pleriq; *mastix* dicunt quod flagellum sig-  
nificat. vnde *mastigia* inclinatur: quo verberonem  
intelligimus.

*Mulsuz*: *melicratō*: mel vino: *melitēs mustomixtū*  
Est de mulsi prestancia *Romuli Pollionis* ad Augu-  
stū elata i litteras responsitatiuncula intus mulso:  
foris oleo animi se corporisq; vigorem vltra cente-  
simum annum seruasse in columem: *Mulla hydro*  
mel: mel aqua mixtū. *Oxymel*: mel aceto mixtum  
*Millium*: *hirsche*.

*Mugilis*: *piscis cephalus*: qui cum lupo odio flag-  
rat perpetuo.

*Mullus* a venetis *barbo*: siue *barbonus*: a grecis *trig-*  
*la* dicitur: *ein barbe*. mullos librarū octoginta in  
mari captos *erythreo* authores pbate fidei scribūt.

*Murena*. *mnrenula*. *steinpeis*. In freto siculo flute  
*murene* dicebantur que & gr̃ce *plote* *Marem* qui  
generat *Aristoteles* *zmirum* vocat.

*Myristica*: *moschata*: *muscat*. Ore hac retenta in ter-  
turbari distillationes: que auspiciū in valitūdines  
prope omneis infausum pr̃ se ferunt: *halitumq;*  
oris olidum fieri iucundiozem inter antidota me-  
dici docent.

*Mespilus*: *mispe. baum*. *Mespilum*: *mispein*.

*Melanthiū*: *melanspermon*: latine *gith nigella*: *raden*

*Mortarium*: *mærscher*. *Pisellum*: *stoffel*.

*Merula*: *amsel*. *Luscinia*: *philome la*: *nachtigal*.

*Myrabolanus*: *glans vnguentaria*. βαλα Non glādē  
greci dicunt: Vfus ei ad tot tantaq; Quod nec Ver-  
gilius: nec carmine dicat *Homerus*. Indae preci-  
pue saccharo condite iuuentutem pollicentur po-

lychtroniā .Maenides:pisces vnde vngentū facere  
capitale myropole solent . Mene olim:nostri iā tē-  
pestate thinnæ vocātur. Mustaria:que Myllaria au-  
thores graphici dicūt:ut illa:marfypū &:ad Ter-  
tyllianum:sunt in animantibus rosira:rosel.

Moschite:atres

Nardus siue nardū:spicanarien. Nardinum:foliatū:  
ein vngent von nard : Nardosphaerum:nardē mic  
grossen bletrñ. Mesophaerum: von kleinen.

Nepita:calamitis:calamentum:forñmuncz .Nepita  
pallorē signit bibentibus. Portij latronis clari inē  
magistros dicendi affectores legim⁹ festiuiter apud  
Plyniū similitudinez coloris studijs cōtra emulos  
imitatos : & Iulium vindicem affectorem illum a  
Nerone libertatis captatione testamentis sic leno-  
cinatum.

Nasturcium:garten kresch. Senetio:born kresch.

Otides:vrhennen.

Ostrydia:klein moscheln. Ad que pertinet mutilē

Origanum:rosen.

Orata:piscis quasi aurata.

Olea ein:oleybaum. Oliua: ein oleyber. Oleū:baūel .

Eius vis tepefacere corp⁹: arcere algores . Quod e  
mulatū Hannibalem Poenum apud Plutarchū an-  
notauim⁹: qui ad Trebiam acies frigida hyeme in  
romanos ducturus hoc militū corpora ad lenitatē  
& robur inunxit ac vicit Omphacinū vō vnreuffē  
berichen. Olea cōditanea q̄ condi velcōdiri potest.  
Colymbades: oliue fracte ex herbarum viridantiū  
concinnae sapore

Omphacome l: vnreuff. honigk. Oriza:reis.

Pinna: moscheln genant perlin muter.

Pepones: melones :peppe. melopepones: nigri. Ce-  
terū illi forme oblōge: hi rot. idiuscule Hoc adeo



fructu Albinus imperator delectat<sup>9</sup> narra<sup>t</sup> ut centū  
persica campana & pepones hostienses decem una  
simnl cena vorauerit .

Pistachia: pistaciē: Has in Italiam primus Vitellius :  
in Hispaniam Flaccus Pompeius inuexit .

Phaselli: a Phaeolo insula maris aegēi vnde ad nos ve  
nerūt nomen habent: fāseln .

Polypus: multipes: piscis emolliū genere :schnoddel  
fisch: Quo e genere sepie quoꝝ sunt siue sepiole: &  
loligenes: siue loliguncule: quos calamaria : & cala=  
marios a thece calamariē similitudine vulgus apel  
litat: atramentarios potius nominandos .

Psylion: chrysalion: cynomala: psilien.

Panis: brot. Cibarius: alias furfurace<sup>9</sup>: & secundarius:  
gemein speysz brot. Nautic<sup>9</sup>: schifsbrot. Hordeace<sup>9</sup>  
getstebrot. Tritice<sup>9</sup>: weizenbrot Similago & sim  
milialia: deliciae farine triticeae: semeln. Siligine<sup>9</sup>: rock  
enbrot Fermētatus: grēce αὐτοπύρος: geseurt  
brot. Azym<sup>9</sup>: vngeseurt brot. Artoptesi<sup>9</sup>: gebackē  
trepheln. Artopte: siue artoptesie: die do gebackē=  
nnsz machen. Subcinerici<sup>9</sup>: aschen tuchen. Milita=  
ris: herñfart brot. Artolaganus: fladen. Speustiti<sup>9</sup>  
a celeritate: sicut tuchē in tacheln gebackē. Sitani<sup>9</sup>  
vonn neuem forñ: intra trimestre videlicet a messe  
pistus. Ostrearius: quo cum ostreis etas vescebatur  
prisca. Pastillus: fleinbrot.

Pauones: volucres Iunonie: pfaw. Primum Horten=  
si<sup>9</sup> orator apud romanos in sacerdotij cena occidit  
Pituica: phlegā : Pituitosus: phlegmatic<sup>9</sup> . Pituita  
grauior: grauedo: catarr<sup>9</sup>: diffillacio schnoppe. Gra  
uedinosus: qui catarro laborat .

Panicum: effectus habet eodem quos millium. Dio=  
cles medicus mel frugum appellauit :

Persicū: rhodacinum: ein phirsich . Appetentiā ante

eibū conciliāt:vrinā cient:& ofcedini medicantur:  
 Armeniacum & pluratiue armeniaca: phirfen die  
 czeitlich reiff werdē. Chrisomelō:goltfarb phirsz  
 Phasides:phasiani:phasiane:fasō. Has argonaute pri  
 mū orbi aliēo cognobiles prestiterūt referēte Mar.  
 Argiua primum sum transportata carina  
 Ante mihi notum nil nisi phasis erat  
 Perdix:rapphon.  
 Piper:vox barbara:pfeffer. Gñera ei⁹ logū:albū:attrū  
 Puls:farra in puluisculū redacta:brey. Pulmentariū  
 quicqd inē cibos pultis loco sumitur muszwerck.  
 Pollen:grosliūscul⁹ puluis:staubmele. Preterea idē ē  
 pollen in tritico:quod flos in filigine.  
 Poēta:hordeū aqua plusum nocte vna siccātū:quod  
 die postero frigūt ac dein molis frāgūt:wasserbrey  
 Ptilana:gerstenwasser.  
 Prenestina:auellana:pontica:haselnusz. Tosse aduer  
 sus distillationes eduntur. Corylus:ein haselstaud.  
 Panace:millefoliū:mirycphyl'on:achilleos:cētaurea:  
 erdgal.  
 Pastinaca:weißmœr. Baucia:daucus:mœrn. Staphy  
 linus:wild mœrn. Cariota:rotmœr.  
 Punicum:malum granatum:granat apfel.  
 Apyrinon:punicuz lignoso nucleo. Mattialis.  
 Non tibi de lybicus tuberes & apyrina ramis:  
 De nomentanis sed damus arboribus.  
 Vis p̄cipua Punico refrigerare stomachū. Balausti  
 um:flos ē punici mali. portulaca:bugel.  
 Querquedule:phalarides:phasse:wasservogel. Veruz  
 anferes:anates:de quibus supra dixim⁹ amphibia  
 sunt utpote que & humi:& in amne visitent.  
 Rapum:sine rapa:rube. Rapunculus:graphice & ele  
 ganter napus siue napunculus:rabunczlg.  
 Raphan⁹:siue raphanuz:rettig. In templo Apol⁹



*Raphanus ex auro* linis delphis adeo ceteris cibis prelat<sup>9</sup> est raphan<sup>9</sup>  
*Beta ex argento* ut ex auro raphan<sup>9</sup> duceretur : beta ex argento :  
*Rapum ex plumbo.* Rapum ex plumbo. Martialis.

Hec tibi brumali gaudentia frigore rapa  
Que damus: in cœlo Romulus esse solet.  
Armoracea: sauer rettig. *hren*

Rutha: rauthē. In sanctarijs Mithridatis maximi tes-  
gis deuicti Gneus Pompei<sup>9</sup> referēte Plynio: i pecu-  
liari cōmētario ipsi<sup>9</sup> manu cōpositiōez antidoti in-  
venit e duabns nucibus siccis: itē ficis totidē: & ru-  
the folijs viginti simul tritis: addito salis grano: &  
q hoc ieiun<sup>9</sup> sumat nullū venenū nociturū eo die.

Rhesina: harcz.

Scorpidēs: herba a scorpionis cauda nominata:

Sturnus: stuer.

Saccharō: zucker Oxyfaccharō: zucker mit essig ver-  
menger. Tragemata: pegmata: bellaria: trasenet. *magia*

Saturea: cunila : & origanum heracleoticum . a Py-  
nio Thymbra: Thym<sup>9</sup>: sattanie .

Sus: ē porcus & porca: ein schwein. Porcetra. que se-  
mel peperit. Scrophā: que sepius. Verres ein mast  
schwein. Perne. schwein flauen. *hāmen*

Petaſo & hypocorissicos petaſunculus ein sching :  
Prestant quod epigrāmatari<sup>9</sup> docet recentiores .  
Musteus est: propera. charos ne differ amicos

Nam michi cum vetulo sit petaſone nichil .

Botulus: botell<sup>9</sup> schweinē wurst. Porc<sup>9</sup>: porcellus:  
fogfertel. Sinciput verrinum: ein forder haupt vō  
einē schwein. Aper: wild schwei. Aprinus callus  
siue aprugnus wāme vō einem wildē schwein. La-  
ridū: succidiū: speck. Succidia: gereucherth fleisch  
Hybrida porca domestica cum fero mixta . Suillū  
porcinum: schweinē. abdomen græci λαττασα  
nomināt: vētrisē pars ad inguina ab vmbilico inē

cartilaginem & pellez:wāme. Salgamum:gefulsczt  
obfz. Salgamarij:die obfz czw fulczeni pflegen.  
Siliques ab ionib<sup>9</sup> dicte ceraunie: Iohannszbrot. vita-  
ri temculenciā Auicena vir grauis author ē si fili  
que prius aut amygdale esitēt amare.  
Solea: e planoruz pilcium genere: schollē Hoc e ge-  
nere sūt rhomb<sup>9</sup> qnoq<sup>9</sup> & passer: sed rhombo dex-  
ter resupinatus: solē & passer i leuus. Martialis.  
Quamuis lata gerat patella rhombum  
Rhombus latior est tamen patella:  
Seutlon: beta: bleta: beifzfol. Siluestre limonion ali<sup>j</sup>:  
ali<sup>j</sup> neuroden vocant. Aquē e radice coctē vestium  
illuere labeculas: & membranarum memorantur.  
Sicaminos: morus: mulberbaum. Sicaminū: morum  
maulber. Sicamorus: wild maulberbaum.  
Synapis: syllaba interanea longa: senf. Columella.  
Tempore non alio vili quoq<sup>9</sup> salgama merce:  
Capparis: & tristes inule feruleq<sup>9</sup> minaces  
Plantantur: nec non serpentina gramina menthe  
Et bene odorati flores sparguntur anethi:  
Ruthaq<sup>9</sup> palladie bacchi victura saporem:  
Seq<sup>9</sup> laceffenti fletum factura synapis.  
Sesamus: semē. Vnde sesaminum oleum.  
Sesamum Dioscorides pro helleboro accipit.  
Sisimbrium: mentastrum: bachmuncz. Menta: met-  
gemuncz. Cor exhilarat & membra obesa seruat.  
Struthius: strausz.  
Scolimos: card<sup>9</sup> agreffis. herba Eratostheni laudata  
i pauperis cena. Venerē stimulari ea in vino Plyni  
us meminit. Hesiod<sup>9</sup> & Alceus Poete cicadas flo-  
rente ea cantus esse acerrimi mulieres: si verū est li-  
bidinis audiffimas: viros ad aphrodisia pigerrim  
os: veluti prouidentia nature hoc adiumento tunc  
valentissimo.



Scutni. aues: starni.

Scirion: piscis: storr.

Sorba: evisber. Vim habet authore Martiale stypticā

Sorba sumus molles nimium durātia ventres.

Aptius hec puero quam tibi poma dabis

Torpedo: piscis in limo vicatans.

Tribulus distel traue.

**T**urdus: framat vogel. Hui⁹ in xenijs distycho Mar-  
tialis laudexpressit.

Inter aues turdus: si quis me iudice certet

Inter quadrupedes gloria prima lepus

Alunt turdi: ut que impensissime: retrimenti sunt  
ommino pauculi.

Turduli: drosseln.

Tyrogala: serum: molten.

Thynni: pisces. ex qb⁹ muria vilior fiebat. Quod nec

Martialis poeta lepidissimus tacet

Antipolitani fateor sum filia thynni:

Essem si scombri: non tibimissa forem.

Troglete: speyr schwalben.

Verbena: peristereo: gerebotanū: colūbaria: Iserhart

Ceterū verbene sagmina nūcupant: hoc ē gramen

cum sua terra reuulsū: q̄ legatipopuli romani cum

ad hostes clarigatūq; hoc est cū res raptas clare re-

petitum: mitterent: & in publicis remedijs sacrisq;

legationib⁹ ne qs eos violaret utebant. Quā rē ut i

digesto veteri titulo de rerū diuisione a Martiano

luculētissime scriptā: ne cōsulti qdē iuris ignorarūt

Vrinari: mergi significat. Vriatores: q̄ sub aq̄ natāt.

Veratrū: helleborus: antycira: niserwurz: Euchimon

schwarz niserwurz. Clarū est Herophili p̄conio

qui fortissimi ducis similitudini comit equabat.

Etenim cōcitat⁹ intus omnib⁹ helleborum in pri-

mis exire. Prostat int̄ hec veratrūz nigrū: precipue

ex antycita: ad emollienda colemam: & morbos pu-  
tridos e corpore ciendos. Constas est fama Carnes  
adem eo phanaticum & ab infania esse reuocatu.

Vulua: sumen: ein vter. Horaci<sup>9</sup>. Quom sit obeso,

Nil melius turdo: nil vulua melius ampla.

Enecto partu eicticia: edito porcaria vocatur.

Epigrammatarius.

Te fortasse magis capiet de virgine porca.

Me materna graui de sue vulua capit.

In muliere conceprabula loci appellatur.

Vua: racemus: botrio: botrys: botrius: weintreubel.

Recentes corpa inslant: pesiles leniter refrigerant.

Acin<sup>9</sup> weintorn. Vinacia: hullsen. Brissa: ein geere-

ten treubel. Brissula: die hullsen zu hups den tein.

Passu: rosin. Passula: Heiu rosin. Rubellu: rot wei.

Vinu albu: blancwein. Ampineum: walisch wein.

Aminer olim erant vbi nunc phaleritis mons est.

Maluaticu: maluassu. Amietum: meraculum: susz

wein. Vio o vim raram prisci illi tribuerunt ut ve-

neni venenum icriplerit. Extat Andromedis apud

Pliniu ad Alexandr<sup>9</sup> de geometo magnu sententia

illa memorabilis. Vinu potatur<sup>9</sup> rex inter oia bi-

bera sanguinem terre. Cicuta homini nocetum est

cicute vinu. Cerullia: byrr. Hac e fruge aegypt<sup>9</sup> ex

cogitatu: in qua zythu appellatur. Columella.

Vt pelusiaci prozitet poetia zythi.

Charact<sup>9</sup> egerfelt weingarten. Picrida: bitterwei-

Picron: amarulentum.

Viola: viol. Leucola: weisz viol.

Viscera: siue precordia: interanea oia in animalibus

ut iecur siue iecinus autiocin<sup>9</sup> a ut epaz: leber. Pul-

mo: lunge. Cornu: vetricu: iecuraciu: cibi: Sco-

machus: magu. Ilia gederme: Lacies de quib<sup>9</sup> dix-

imus: Colon: weiddarm: Omentum: aieps. Cello au



At nūc receptui:lectores candiduli:canendū Adfint  
ad cenam iam stoicā litteratij sarissophori. Vētro-  
si Epicuri & Aristippi:ac Philoxeni sympote. qui  
ut in ethicis Aristoteles: seu poti⁹ Aristotelis fili⁹  
ait ἡ φερανὸν λαριγγα εὐχετο εἶναι Ingruis  
collum sibi dari optabat: ad Triutij cenam adipa-  
lissimā iteng.

UNIV. OF CALIF.  
CRACK VALSIS

7 wbochc debm dypchany  
 Rychorz fye wofcujne Bon

100  
By sye seß zamm und doß k  
wird yon etlichen frowen in  
myne: merz sye erger se  
dort: merz sye erger se  
dort: merz: t  
prowen dan in myne  
kome sye t dore myne  
in korynthe dyer angel forto  
korynthe in korynthe

x krom fye rrafu je  
 kaplan puzgo nastaduje  
 kaznodzyna bedne dobrem  
 Anapolu ruzie kuzie fydre

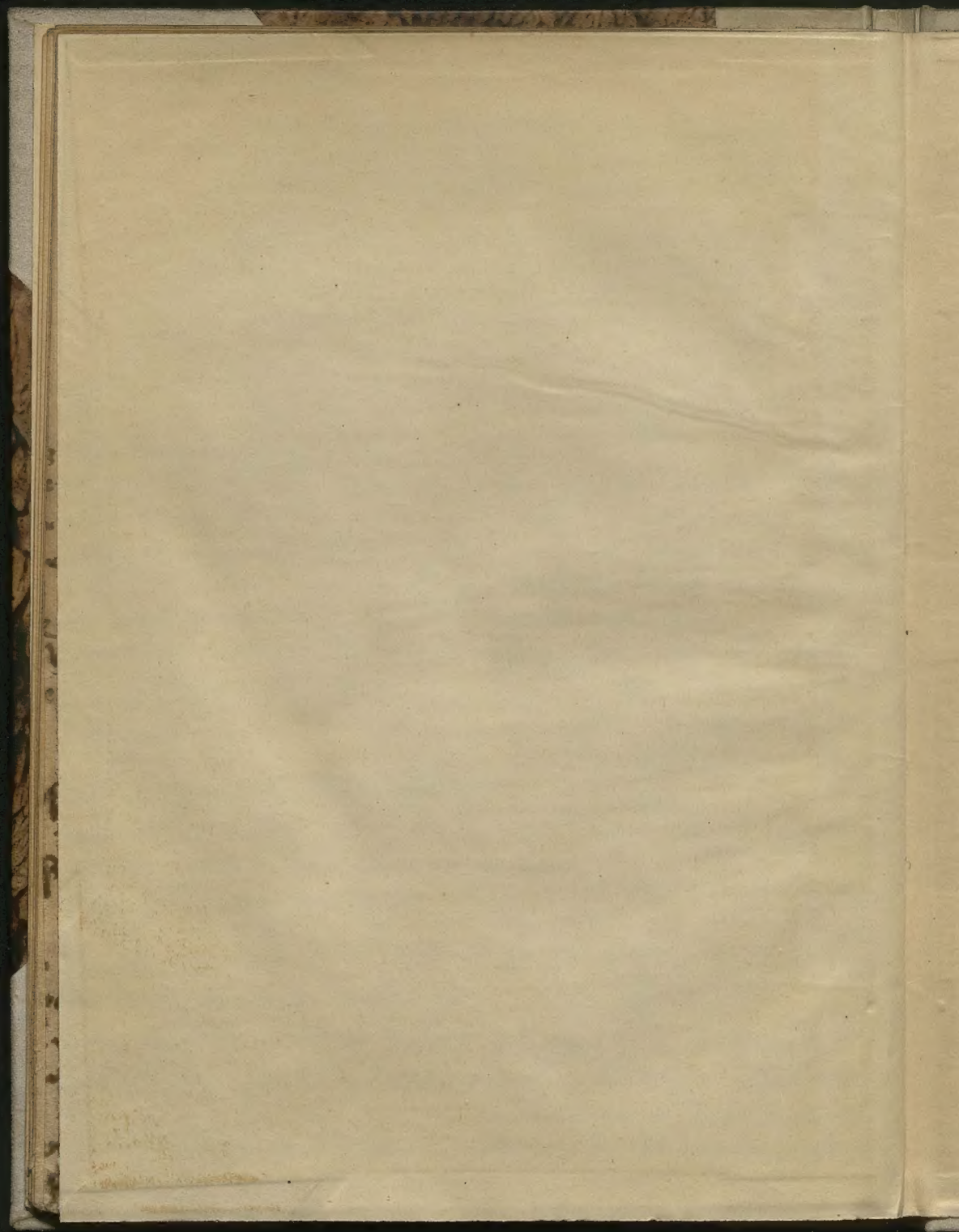
237

ne  
e  
cho

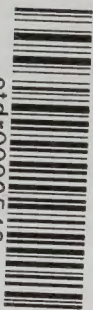
glo  
maß

10





Biblioteka Jagiellońska



sidr0006546



